Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type:	CS10 SKYPARK	
(C) Artikel-Nr./Part No.:	G-0910/1-A (Adult)	G-0910/1-K (Kid)
	G-0910/2-A (Adult)	G-0910/2-K (Kid)
	G-0910/3-A (Adult)	G-0910/3-K (Kid)
	G-0910/4-A (Adult)	G-0910/4-K (Kid)
(D) Serien-Nr./Serial No.:		
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	☐ 2009	☐ 2010
(F) Norm/Standard:	☒ EN 12277 A,C / EN 361	
	☐ EN 358 (G-0910/3 und G-0910/4)	
(G) max.Belastung/max load:	1 Person	
(K) Material(ien)/Material:	☒ PA	☒ ST
(L) Kaufdatum/Date of purchase:		
(M) Ersteinsatz/First use:		
(N) Benutzer/User:		
(O) Unternehmen/Company:		

Fastening point
The fastening point, at which the equipment is fastened, must have a minimum stability of 10 kN (1 t). The load capacity and position of the fastening point are essential for safety. The position of the fastening point must therefore always be chosen that way that any free fall is limited to a minimum. It should be located vertically above the user, if possible, to avoid swinging in case of a fall. Special fastening points must comply with EN 1275 for Other Area, fastening point must comply with the ANSI standard and have a minimum load capacity of 1.4 t or comply with a verified safety factor of 1:5. For direct connection to structures it must be observed, that no sharp edges endanger the fastening means and that the connection cannot loosen itself. In particular, secure locking of any connection elements (karabiners) must be observed. These must likewise be checked and approved (EN 362).
Note on safety
Before every use it must be ensured, that the required space underneath the user is that large, that there is no collision with the ground or any other object in case of a fall. In a catching operation, a safety factor of 2 must be observed. Only tested and approved equipment must be used as harness. Avoid slackened ropes to keep the falling distance short! Should your equipment have been strained by a fall, it must be removed from utilisation immediately. Observe, that external impacts like extreme temperatures, chemicals, sharp and rough edges, slackening of ropes, electrical influences, cuts, abrasion, climatic effects, swinging movements, etc. may reduce the stability or function of the equipment. If necessary, protective measures must be taken or the equipment replaced, respectively. Observe risks resulting from the use of the equipment in the proximity of running machines, electrical or chemical risks, and heat sources. Also protect your equipment during transport using device bags or cases.
Regular inspections
To guarantee the safety of the user, the equipment must be checked in case of doubt in regards to its safety, at least, however, once a year by a technical expert (comp. BGR 198 – government safety organisation rules). During this inspection, legibility of the product marking must be observed, too. The inspection must be performed according to the regulations of the manufacturer and documented.
Care and storage
Harness straps and ropes may be cleaned with warm water (40°C) and mild soapsuds. Subsequently rinse well with clear water. Do not dry wet equipment components in tumble driers or over heat sources, but hang them up in a dry and shady place. Avoid any contact with chemicals, oils, solvents, and other aggressive substances in any case. Devices of plastic or metal like height safety devices, abseiling devices, karabiners, etc. may also be externally cleaned with mild cleaning agents. No solvents or aggressive industrial cleaning agents must be used, since they may damage plastic housings or also internal, non-visible plastic components. Bearings and deflection points, which are not visible from the outside, may be cleaned as well as protected from solar irradiation, best in device bags or cases to protect the equipment against contact with sharp objects.
Service life
The durable of the service life depends on the individual usage conditions, whereat the plastic components are subject to an ageing process, even with careful treatment. With proper storage and a storage time of up to max. 2 years, harnesses should therefore be replaced after 6 to 8 years, ropes after 4 to 6 years from their initial use (BGR 198). An overall utilisation period of max. 10 years is possible, if the products are allocated to one user only, who does not use them excessively, always treats them with due care, and knows the entire utilisation history of the product. For that, at least once a year an inspection by a technical expert must be documented stating the examiner and the special product features detected. Furthermore, it must be absolutely ensured, that the product was always optimally stored, never got in contact with chemicals, gases, or otherwise damaging substances, and that the total UV irradiation over time did not exceed that of an intensive use over a period of 4 years.
NOTE: The product liability of the manufacturer does not cover property damage or bodily injury, which also may occur with proper function and use as intended of personal protective equipment against fall. In case of alterations of the equipment as well as non-compliance with these instructions or the applicable accident prevention rules, the extended product liability of the manufacturer becomes void.
Marking
(I) Manufacturer logo, (II) Product designation (type), (III) Item number, (IV) Serial number, (V) Year of manufacture, (VI) Standard(s) and year, (VII) Max. load, (VIII) Note symbol "Obtain instructions for use". The instructions for use of the manufacturer delivered with the product must be complied with in any case! (IX) Note symbol "Inspection". The equipment is to be checked according to the regulations of the instructions for use! (X) Conformity sign

Operating instructions according to EN 12277 A (full mountaineering harness) /C (mountaineering sitting harness)
I Safety instructions
The user must carefully read and observe these guidelines and operating instructions. Failure to do so or incorrect use may cause serious injury or even death. This product has been designed especially for mountaineering and rock climbing. The information provided below is important for a proper and practical use; however, it is not a substitute for experience, personal responsibility and knowhow. All persons using SKYLOTEC products of any kind are personally responsible for ensuring before using the product that they are aware of safety precautions and that they learn the correct application procedures according to the latest technology. The user must ensure that he/she is informed of any rescue measures necessary and is able to perform these appropriately according to the situation. If this is not the case, the user must operate the product exclusively under the supervision of a responsible, experienced and skilled person. The manufacturer and specialist shop outlets do not accept any liability for misuse and/or improper use of the product.

NOTE: The correct use of the harness is shown below. Use exclusively the techniques shown to be correct. Contact SKYLOTEC directly for all questions regarding correct use. Several other obvious as well as less known incorrect techniques exist which cannot be illustrated here.
II Use
Before each use check the integrity of the climbing harness and check for any damage. Even if the slightest doubt exists with regard to the safety of the climbing harness, immediately eliminate and replace. Each harness should be allocated to one particular person so that the full history of its use is known to that individual. Have your harness tested every 12 months by appropriately specialised personnel. Document the test result in writing and in an appropriately pertinent manner. Adjust the harness fit so that your movements are not restricted. There should be room for two fingers between body/clothing and harness. Ensure that you are familiar with the types of fastenings and with length and size adjustments. The harness strap must never be pulled out of the buckles. If this should happen, refrain from using the harness and send it to the manufacturer. Check that all buckles and adjustments are secure before and during each use. Prior to initial use, check the size and fitting of the harness by means of a hanging test (for approx. 10 min) in a safe place. Size range cannot be specifically defined due to different body shapes. The hanging test should serve as an indicator for the user in independently choosing the correct fit. The product must be used only in conjunction with EC-certified components for fall-arrest personal safety equipment. The harness must be used exclusively with energy-absorbing systems. Prior to use, check the system for compatibility with all components. The harness must not be exposed to any damaging elements, corrosive or aggressive substances (such as acids, soldering fluids or oils), as well as extreme temperatures and sparks. When using the product, avoid impacts, rubbing on raw materials and over sharp edges. Care during transport and use will ensure the safety and lifespan of the equipment. The product can be used in long-term temperatures of –35° to +55° C in dry climates. Special care must be taken with wet equipment and temperatures below zero degrees. Moisture and ice can negatively affect the hold and secureness of harnesses and ropes.
III Fastening up
Use only the specifically provided fastening ring to fasten the equipment up (EN 12277 A/C). Secure yourself directly in the climbing harness using a figure-eight knot (see figure). Fastening with two counter-rotating carabiners is only permitted on glaciers and top-rope climbing.
NOTE: Never use fastening points other than those indicated within the operating instructions. The use of any other fastening-up systems (e.g. material carrying straps) is prohibited and can be fatal!
Other fastening systems used (e.g. fastening elements or fixed ropes) must be secured to the fastening eyes by means of a suitable connecting system such as anchors or carabiners complying with EN 12275 or EN 362. It is important to ensure that no sharp edges endanger the fastening means. Different mountaineering activities require different fastening methods. Select these methods each time based on the latest technology.
IV Cleaning
Clean dirty products with lukewarm water (adding neutral soap if required). Rinse carefully with clean water. Dry slowly at room temperature - never place in a clothes dryer or on heaters.
V Transport
Carry in a tool bag or special storage or transport container. These measures protect the product from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage.
VI Storage
Store the product in a cool and dry place, protected from sunlight, outside its transport container and free of mechanical pressure, crushing or pulling forces. Note! Avoid contact with chemicals (oils, battery acid, etc.)!
VII Lifespan
The product's lifespan is essentially dependent on the way it is used and the frequency, as well as extra external factors. Products made of synthetic fibres undergo a certain amount of ageing even if not used, depending particularly on the intensity of UV radiation and climatic factors. If used frequently, an assessment of when to discard the product is determined by the wear and tear, while if used occasionally the product should be discarded after 6 - 8 years. Even in optimal storage conditions and even if not used, the product should be discarded after 10 years.
NOTE: The product's lifespan can be reduced in a single use if put under considerable stress (e.g. after an extreme fall, fall factor >1). Perform a careful visual check of the equipment before and after each use!
The product must be immediately replaced in the following cases:
• After a hard fall (extreme mechanical stress)
• In the event that buckles, straps or seams are damaged (deformations, fluff formation, pulled threads, etc.)
• After exposure to extreme temperatures, heat generated by contact or rubbing (visible fusion or signs of fusion)
• In the case of irreversible or permanent „Controle" Equipement doit être contrôlé suivant les instructions d'utilisation !
Markings of any kind (e.g. with lacquer marker) on the carrying components of the harness are considered to be chemical contaminations and affect the product's lifespan. If the harness is old, dispose of the product to avoid further dangerous use.
VIII Modifications and repairs
The user must not perform any modification, extension or repair on the product, but rather have these carried out exclusively by SKYLOTEC.

The manufacturer reserves the right to make technical changes.

FR Instructions d´utilisation / Equipement de protection individuel contre les chutes

Ces instructions doivent être lues soigneusement avant utilisation. Elles doivent être absolument suivies. Ces instructions doivent être mises à la disposition de toutes les personnes ayant à travailler avec l´équipement, soit en tant qu´utilisateur, soit en tant que sauveteur.
Généralités
L´équipement sert à la sécurité de personnes dans une zone présentant un danger de chute. Il ne peut être utilisé que par des personnes dont l´état de santé est adapté, formées à une utilisation en toute sécurité et disposant des connaissances nécessaires. Afin de pouvoir sauver aussi vite que possible les personnes accidentées dans le cas d´une chute ou bien d´accidents particuliers, un plan d´urgence doit être affiché, reprenant les mesures de sauvetage pour tous les cas d´urgence possibles dûment prévus. Stocker le produit à l´abri de la lumière du jour, et non temporaire.
Avant la mise en utilisation
L´équipement doit être à la disposition de son utilisateur de façon individuelle. Avant chaque utilisation, l´utilisateur doit s´assurer de l´état de sécurité de l´équipement de protection individuel contre les chutes, celui-ci doit être retiré immédiatement en cas d´altération de fonctionnement. Ce contrôle avant utilisation ne peut être délaissé que lorsque l´équipement fait partie intégrante d´un équipement d´urgence et a été au préalable contrôlé par un expert et a été emballé dans un contenant fermé. Lors du contrôle, il convient d´examiner particulièrement les sangles du harnais et les cordes pour les accrocs ou les entailles, ainsi que les parties métalliques ou en matière synthétique pour les déformations. En cas de doute en ce qui concerne l´état de sécurité de l´équipement, celui-ci doit immédiatement être retiré de l´utilisation. Avant la première utilisation, l´utilisateur doit installer l´équipement et s´assurer de celui-ci par un essai d´accrochage. Il convient de faire particulièrement attention ici à ce que l´équipement soit adapté à la taille du corps de l´utilisateur et que la taille soit correctement réglée. Lors du test, le mise en place de harnais, il convient de toujours faire attention à ce qu´ils ne puissent pas bouger et ne provoquent cependant aucun étranglement. Par conséquent, il doit toujours avoir suffisamment de place pour laisser passer deux doigts entre le harnais et le corps.
But d´utilisation
L´équipement ne doit être utilisé qu´avec des composant contrôlés et autorisés. Pour cela, l´utilisation d´anneaux antichute sur des harnais antichute à la norme EN 361 est permise avec :
• des antichutes à rappel automatique (EN 360)
• des antichutes coulissants au guide fixe (EN 353-2)
• des longes de liaison avec amortisseurs de chutes (EN 354 / 355)
• des appareils de descente et de sauvetage (EN 341 ou EN 1496).
Pour les harnais antichutes avec anneaux d´assurage, ceux-ci peuvent être utilisés :
• avec des antichutes coulissants au guide fixe (EN 353-1).
L´utilisation d´anneaux de retenue sur le côté (EN 358) est autorisée avec :
• des systèmes de maintien ou de soutien (EN 358).
L´utilisation de harnais cuissards-anneaux de retenue (EN 813) est autorisée avec :
• des systèmes de maintien ou de soutien (EN 358).
• des appareils de descente (EN341)
D´autres combinaisons d´objets d´équipements ne sont pas autorisées car elles mettent en danger le fonctionnement en sécurité. L´équipement doit être utilisé seulement pour le but d´utilisation prévu et sous les conditions de mise en utilisation décrites. Les modifications ou ajouts ainsi que les réparations ne peuvent être effectués que par le fabricant.
Point d´accrochage
Le point d´accrochage auquel l´équipement doit être fixé doit présenter une résistance minimum de 10 kN (1t). La capacité de charge admise et l´emplacement du point d´accrochage sont essentiels pour la sécurité. L´emplacement du point d´accrochage doit en conséquence toujours être choisi pour que la chute libre soit limitée au minimum. Il doit, autant que possible, se trouver à la verticale au dessus de l´utilisateur afin d´éviter un oscillement en cas de chute. Des points d´accrochage particuliers doivent, en Europe, obéir à la norme EN 795. En Amérique du Nord, les points d´accrochage doivent correspondre au standard ANSI et respecter une résistance minimum de 1,4 t ou comporter un facteur de sécurité prouvé de 1:5. Dans le cas d´une liaison directe avec une installation de construction, il convient de faire attention à ce qu´aucun angle coupant ne mette le moyen d´accrochage en danger et que la liaison ne puisse pas se défaire d´elle-même. Il convient de faire particulièrement attention à la fermeture sûre de tous les éléments de liaison (mousquetons). Ceux-ci doivent également être contrôlés et autorisés (EN 362).
Avertissement de sécurité
Avant chaque utilisation, il convient de s´assurer que la place libre nécessaire sous l´utilisateur est assez grande pour que, en cas de chute, aucun choc sur le sol ou aucun obstacle ne survienne. Dans un système antichute, seul un harnais antichute suivant la norme EN 361 peut être utilisé comme harnais, une corde lâche devant être évitée pour maintenir une course de chute courte ! Si votre équipement a été sollicité suite à une chute, celui-ci doit être aussitôt mis hors utilisation. Il faut tenir compte que des influences extérieures comme des températures extrêmes, des produits chimiques, des angles acérés et rugueux, la formation de cordes lâches, les effets électriques, les coupures, l´usure par frottement, les influences climatiques, les mouvements de va et vient, etc., peuvent diminuer la résistance ou la fonction. Le cas échéant, des mesures de protection sont à prendre ou éventuellement l´équipement est à changer. Il faut faire attention aux risques résultant de l´utilisation de l´équipement près de machines en fonctionnement, de dangers électriques ou chimiques et de sources de chaleur. Il convient également de protéger votre équipement pendant les transports en utilisant des sacs pour appareil ou des valises de rangement.
Contrôles réguliers
Afin de garantir la sécurité de l´utilisateur, l´équipement doit, en cas de doute concernant sa sécurité, être contrôlé, et sinon au moins une fois par an par un expert (cf. BGR 198). Il convient de prêter également attention lors du contrôle à la lisibilité des caractéristiques du produit. Le contrôle doit être effectué selon les indications du fabricant et doit être certifié.
Soins et entreposage
Les harnais et cordes peuvent être nettoyés avec de l´eau chaude (40°C) et une lessive douce. A la fin, bien rincer à l´eau claire. Les parties d´équipement mouillées ne doivent pas être séchées dans un séchoir à linge ou sur une source de chaleur, mais être accrochées dans un emplacement aéré et ombragé. Il faut absolument éviter le contact avec des produits chimiques, huiles, solvants et autres matières agressives. Les appareils en plastique ou métal comme des appareils antichutes à rappel automatique, les appareils de descente, les mousquetons, etc., peuvent également être nettoyés extérieurement avec des produits nettoyants doux. Il ne faut utiliser aucun solvant ou nettoyant industriel agressif, ceux-ci pouvant endommager les carters en matière synthétique mais également des pièces en matière plastique intérieures et éventuellement dégraisser des points de lubrification. L´entreposage doit se faire au sec, à température ambiante et à l´abri des rayons du soleil. L´idéal est d´utiliser des sacs pour appareils ou des valises de rangement pour protéger l´équipement des objets coupants.
Durée de vie
La durée de vie dépend des conditions d´utilisation individuelles, les pièces en matières plastique, même en cas de traitement soigneux, subissent toutefois un processus de vieillissement. En cas d´entreposage dans les règles et d´un entreposage jusqu´à 2 ans maximum, les harnais doivent être, à partir de la première utilisation, remplacés après 6 à 8 ans, les cordes après 4 à 6 ans (BGR 198). Une durée totale d´utilisation de 10 ans maximum est possible si les produits sont affectés à un utilisateur qui ne les surutilise pas, les traite continuellement avec soin et connaît tout l´historique de l´utilisation du produit. En ce cas, un contrôle doit avoir lieu au moins une fois par an, avec déclaration du contrôleur et certification des particularités constatées du produit. De plus, il doit être absolument assuré que le produit a toujours été entreposé de façon optimale, n´a jamais été en contact avec des produits chimiques, des gaz ou une quelconque matière nocive et que la dose de rayonnements UV totale sur le temps n´a pas dépassé celle d´une utilisation intensive sur une période de 4 ans.
Avis : La responsabilité du fabricant sur le produit ne s´étend pas aux dommages matériels ou corporels pouvant survenir même lors d´un fonctionnement en bonne et due forme et d´une utilisation appropriée de l´équipement de protection individuel contre les chutes. En cas de modification de l´équipement ainsi que de non respect des présentes instructions ou bien des instructions légales préventives aux accidents, la responsabilité élargie du fabricant en ne´s applique plus.
Caractéristiques
(I) Logo du fabricant, (II) Désignation du produit (type), (III) Numéro d´article, (IV) Numéro de série, (V) Année de fabrication, (VI) Norme(s) et année, (VII) Charge max., (IX) Symbole d´avertissement „Respecter les instructions d´utilisation" Les instructions d´utilisation du fabricant livrées avec le produit doivent être impérativement respectées ! (IX) Symbole d´avertissement „ Contrôle" L´équipement doit être contrôlé suivant les instructions d´utilisation !
(X) Marque de conformité

Mode d´emploi EN 12277 A (harnais complet d´alpinisme) /C (harnais cuisses d´alpinisme)
I Consignes de sécurité
L´utilisateur doit lire exactement et suivre ces directives et consignes d´utilisation. Le non-respect ou la mauvaise utilisation peut entraîner de graves blessures, voire même la mort. Ce produit a été conçu spécialement pour l´alpinisme et l´escalade. Les informations suivantes sont importantes pour une utilisation convenable et adaptée à l´expérience. Cependant, toutefois jamais l´expérience, la propre responsabilité et les connaissances personnelles. Avant d´utiliser le matériel SKYLOTEC de quelle que manière que ce soit, toute personne utilisant ce matériel doit se porter garante de ses connaissances sur les dispositifs de sécurité et l´apprentissage de l´utilisation correcte selon les règles de l´art. L´utilisateur doit s´assurer qu´il dispose à tout moment des connaissances et des mesures de sauvetage nécessaires et qu´il peut les réaliser en fonction de la situation. Dans le cas contraire, l´utilisation doit s´effectuer exclusivement sous la surveillance d´une personne responsable, expérimentée ou disposant des compétences appropriées. Le fabricant et les détaillants rejettent toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation ou de maniement incorrect.
ATTENTION : L´utilisation correcte des sangles est décrite ci-après. Utilisez les sangles exclusivement pour les techniques indiquées et caractérisées comme étant correctes. Pour toutes les questions concernant l´utilisation correcte, veuillez vous adresser directement à SKYLOTEC. Il existe par ailleurs un grand nombre d´autres utilisations incorrectes connues et inconnues, ne pouvant pas toutes être reproduites ici.
II Utilisation
Avant chaque utilisation, contrôlez l´intégralité du harnais d´escalade et détectez d´éventuels endommagements. Si vous avez le moindre doute sur la sécurité de votre harnais d´escalade, celui-ci doit être retiré immédiatement de l´utilisation et être remplacé. Chaque sangle devrait être attribuée à une seule personne pour que celle-ci connaisse tout l´historique de l´utilisation. Faites contrôler votre sangle en plus tous les 12 mois par un technicien qualifié. Consignez clairement le résultat du contrôle par écrit. Réglez la mise en place de la sangle de sorte à ne pas restreindre votre liberté de mouvement. Entre le corps ou le vêtement et la sangle, il doit être encore possible de passer deux doigts. Faites-vous avec les faits de sangle et le type de réglage de longueur et de taille. La sangle ne doit jamais sortir des boucles. Si ceci se passe, la sangle ne doit plus être utilisée et doit être renvoyée au fabricant. Contrôlez la fermeture sûre de toutes les sangles et possibilités de réglage avant et également pendant chaque utilisation. Contrôlez que la taille du corps de l´utilisateur et que la taille soit correctement réglée. Lors du test, le mise en place de la sangle au cours d´un test de suspension (env. 10 Min.) dans un endroit sûr. La plage de grandeur ne doit pas être définie trop clairement en raison des formes corporelles très différentes. Le test de suspension doit servir de point de départ à l´utilisateur pour qu´il puisse décider lui-même de la mise en place correcte. L´utilisation d´autres composants doit s´effectuer exclusivement avec des éléments possédant le sigle CE d´un équipement de protection personnel afin de se prémunir contre une chute en hauteur. Les sangles peuvent être utilisées exclusivement avec des systèmes absorbant l´énergie. Vérifiez avant d´utiliser votre système si tous les composants sont compatibles. La sangle ne doit pas être exposée à des influences préjudiciables, à des substances corrosives, agressives (par exemple acides, fluides de soudure, huiles) ainsi qu´à des hautes températures et à des flammèches. Evitez lors de l´utilisation des coups, un frottement sur des matériaux rugueux et des arêtes vives. Un transport et une utilisation avec le plus grand soin augmentent la sécurité et la durée de vie de l´équipement. La température d´utilisation permanente du produit dans une atmosphère sèche est comprise entre –35° et +55° C. En cas d´équipement mouillé et de températures négatives, il convient d´agir avec prudence L´humidité et le givre peuvent influencer négativement la durabilité et la résistance des sangles et des cordes.
III Encordement
Pour l´encordement, seule la bague d´encordement prévue à cet effet peut être utilisée (EN 12277 A/C). Encordez-vous avec un nœud d´écoute (voir figure) directement dans le harnais d´escalade. L´encordement avec deux mousquetons contraires est autorisé uniquement en cas de progression sur glacier et d´escalade en moulinette.
ATTENTION : Ne vous encordez jamais dans d´autres points d´encordement que ceux marqués dans le mode d´emploi.
L´utilisation d´autres possibilités d´encordement (par ex. boucles de port du matériel) n´est pas autorisée et peut entraîner la mort ! En utilisant d´autres systèmes d´encordement (comme des éléments de liaison ou les baudriers d´escalade), ceux-ci doivent être reliés à l´oeillet d´encordement par une technique de liaison appropriée, comme un point d´ancrage ou un mousqueton, selon EN 12275 ou EN 362. Par principe, la règle est la suivante : Différentes activités alpines requièrent différentes méthodes d´encordement. Sélectionnez celles-ci selon l´état de la technique.
IV Nettoyage
Nettoyez les produits encrassés sous l´eau tiède (éventuellement avec du savon neutre). Rincez soigneusement sous l´eau courante. Laissez sécher lentement à température ambiante - jamais dans un sèche-linge ou sur des radiateurs.
V Transport
Utilisez pour le transport une housse ou un sac de transport de stockage spécifique. Cela permet de protéger le produit du rayonnement solaire direct, des produits chimiques, des salissures et d´un endommagement mécanique.
VI Stockage
Stockez l´article dans un endroit frais, sec et à l´abri de la lumière du jour, en dehors des sacs de transport, sans contrainte de pression, d´écrasement ni de traction mécanique.
Attention ! Evitez les contacts avec les produits chimiques (huiles, acide de batterie...) !
VII Durée de vie
La durée de vie du produit dépend pour l´essentiel du type et de la fréquence d´utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres synthétiques sont soumis même lorsqu´ils ne sont pas utilisés à un certain vieillissement, dépendant fortement de l´intensité du rayonnement UV et des influences environnementales climatiques.
En cas d´utilisation fréquente, il convient de juger de la date de mise hors service sur la base de l´usure ou bien de vos mises au rebut, en cas d´utilisation occasionnelle, le produit doit être éliminé au bout de 6 à 8 ans. Même avec des conditions de stockage optimales et sans utilisation, le produit doit être éliminé au bout de 10 ans.
ATTENTION : En cas de sollicitation extrême, la durée de vie du produit peut être réduite à une seule utilisation, par ex. après une forte sollicitation en cas de chute, facteur de chute >1). Effectuez avant et après chaque utilisation un contrôle visuel scrupuleux de votre équipement !
Par principe, le produit doit être remplacé immédiatement :
• après une chute très importante (sollicitation mécanique extrême)
• en cas d´endommagement des boucles, sangles ou coutures (déformations, formation de nappe, fils tirés, etc.)
• après une sollicitation thermique importante, une chaleur élevée due au frottement ou au contact (fusions visibles traces de fusion)
• en cas d´encrassements importants, irréversibles (par ex. contact avec des produits chimiques, du bitume, des huiles ...)
Les marquages de tout type (par ex. avec des crayons de peinture) sur des éléments porteurs des sangles doivent être considérés comme des contaminations chimiques et entraînent alors un retrait d´usure nécessitant le remplacement. Lorsque la sangle doit être remplacée, détruisez et éliminez le produit afin d´empêcher la poursuite dangereuse de l´utilisation.
VIII Modifications, réparations
Tout type de modification, d´ajout ou de réparation ne doit pas être effectué par l´utilisateur mais uniquement par SKYLOTEC.

Sous réserve de modifications techniques

IT Istruzioni per l´uso / Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall´alto

Prima dell´uso leggere attentamente le presenti istruzioni. Queste istruzioni devono essere tassativamente seguite. Le istruzioni devono essere consegnate a tutte le persone che adoperano il dispositivo in qualità di operatori o soccorritori.
Informazioni generali
Il dispositivo serve per la protezione delle persone in zone a rischio di caduta dall´alto e può essere utilizzato solo da persone con uno stato di salute adeguato e addestrate sul sicuro utilizzo nonché in possesso delle conoscenze indispensabili. Al fine di poter soccorrere la persona infortunata nel più breve tempo possibile in caso di caduta o altro infortunio, deve essere presente un piano di emergenza che preveda gli interventi di soccorso per tutti i possibili casi di emergenza sul lavoro.
Prima dell´uso
Il dispositivo deve essere consegnato personalmente al suo utilizzatore. Prima di ogni utilizzo, l´operatore deve accertarsi delle condizioni di funzionamento sicuro del DPI e della sua piena funzionalità. A questo controllo prima dell´uso si può rinunciare nel caso in cui il dispositivo faccia parte di un equipaggiamento d´emergenza e sia stato precedentemente controllato da un perito e sia stato imballato in un contenitore chiuso. In occasione del controllo si deve verificare in particolare l´assenza di lacerazioni o tagli nelle cinture e nelle funi nonché di deformazioni su componenti in metallo e plastica. Lo scopo di queste misure di sicurezza, impedire immediatamente l´utilizzo. Prima del primo utilizzo, l´operatore deve indossare il dispositivo per prova e prendere familiarità con tale dispositivo facendo una prova di sospensione. Nel far questo occorre prestare particolare attenzione al fatto che il dispositivo sia idoneo per la corporatura dell´operatore e che la grandezza sia regolata correttamente. Nell´indossare attentamente che le cinture siano ben salde, ma che non siano troppo strette. Tra cinghia e corpo deve essere sempre presente uno spazio di 2 dita.
Applicazione
Il dispositivo può essere utilizzato solo con componenti collaudati e omologati. A tal fine l´utilizzo di anelli di aggancio in imbracature è consentito a norma EN 361 con:
• dispositivi anticaduta retrattili (EN 360)
• dispositivi anticaduta scorrevoli su guida flessibile (EN 353-2)
• elementi di collegamento con assorbitore di energia (EN 354 / 355)
• discensori e dispositivi di salvataggio (EN 341 o EN 1496).
Le imbracature con anelli di aggancio possono essere utilizzate con:
• dispositivi anticaduta scorrevoli su guida rigida (EN 353-1).
L´utilizzo di anelli di posizionamento laterali (EN 358) è ammesso con:
• sistemi di posizionamento o trattenuta (EN 358).
L´utilizzo di anelli di posizionamento per imbracature di seduta (EN 813) è consentito con:
- sistemi di posizionamento o trattenuta (EN 358).
• discensori (EN 341)
Non sono ammesse altre combinazioni di elementi dell´equipaggiamento, in quanto compromettono il sicuro funzionamento. Il dispositivo può essere impiegato solo per l´utilizzo previsto e alle condizioni di utilizzo descritte. Modifiche, integrazioni o riparazioni possono essere eseguite solo dal fabbricante.
Punto di ancoraggio
Il punto di ancoraggio a cui viene fissato il dispositivo deve avere una resistenza minima di 10 kN (1t). La tenuta di carico e la posizione del punto di ancoraggio sono essenziali per la sicurezza. Pertanto, la scelta della posizione del punto di ancoraggio dovrebbe essere sempre effettuata in modo da limitare al minimo la caduta libera. Il punto di ancoraggio deve essere il più verticale possibile sull´operatore per evitare oscillazioni in caso di caduta. I punti di ancoraggio speciali devono corrispondere in Europa alla EN 795. In America del Nord i punti di ancoraggio devono corrispondere allo standard ANSI e presentare una tenuta minima di 1,4 t oppure rispettare un fattore di sicurezza di 1:5. In caso di collegamento diretto con manufatti edili occorre fare attenzione che non vi siano spigoli vivi che possano deteriorare l´elemento di ancoraggio e che il collegamento non si possa sciogliere da solo. In particolare occorre controllare la chiusura corretta dei connettori (moschettoni). Anche queste parti devono essere collaudate e omologate (EN 362).
Avviso di sicurezza
Prima di qualsiasi utilizzo accertarsi che lo spazio libero indispensabile sotto l´operatore sia tale da non provocare impatti sul terreno o su un ostacolo in caso di caduta. In un sistema anticaduta, come imbracatura per trattenuta o imbracatura anticaduta secondo EN 361. Evitare funi allentate, al fine di abbreviare la caduta! Nel caso in cui il dispositivo sia stato sottoposto a uno sforzo in seguito a una caduta, impedire immediatamente l´utilizzo. Tenere presente che influenze esterne, come temperature estreme, sostanze chimiche, spigoli appuntiti e ruvidi, allentamento delle cinghie, attriti elettrici, tagli, abrasioni, effetti climatici, movimenti oscillatori ecc., possono ridurre la resistenza o il funzionamento. All´occorrenza si devono prendere provvedimenti di sicurezza o sostituire i dispositivi. Fare attenzione ai pericoli che possono risultare dall´utilizzo del dispositivo in prossimità di macchine, pericoli elettrici o chimici e fonti di calore. Proteggere il dispositivo anche durante il trasporto utilizzando le apposite borse o valige.
Controlli periodici
Per garantire la sicurezza dell´operatore, in caso di dubbi riguardo alla sicurezza sottoporre l´attrezzatura al controllo di un perito almeno una volta all´anno (cfr. BGR 198). Il controllo deve interessare anche la leggibilità della contrassegnazione del prodotto. Il controllo deve essere eseguito in base alle disposizioni del costruttore e deve essere documentato.
Manutenzione e conservazione
Cinture e funi possono essere lavate con acqua calda (40°C) e sapone neutro. Quindi sciacquare a fondo con acqua pulita. Non asciugare gli elementi dell´attrezzatura in asciugabiancheria o in apparecchi per asciugare mediante fonti di calore, come stendibili, infrarossi o in luogo angusto e all´ombra. Evitare il contatto con prodotti chimici, oli, solventi e altre sostanze aggressive. Gli apparecchi di materiale plastico o metallo, come dispositivi anticaduta retrattili, discensori e recuperatori, moschettoni ecc., possono essere puliti dall´esterno con detergenti neutri. Non utilizzare solventi o detergenti industriali aggressivi, che possono danneggiare gli involucri in plastica o anche i componenti in plastica non visibili oltre a sgrassarne i punti ingrassati. L´attrezzatura deve essere stoccata in luogo asciutto, a temperatura ambiente e protetto da raggi solari, preferibilmente in sacche o valigie per proteggerla dal contatto con oggetti appuntiti.
Durevolezza
La durata dipende dalle singole condizioni di utilizzo, tenendo presente che le parti in plastica sono soggette a un processo di invecchiamento anche in caso di utilizzo accurato.Con uno stoccaggio corretto e non superiore a 2 anni, la sostituzione delle imbracature dovrebbe avvenire entro 6 e 8 anni, delle funi dopo 4 o 6 anni. (BGR 198). Un tempo di utilizzo totale di max. 10 anni è possibile se i prodotti sono assegnati a un operatore che non ne fa un uso eccessivo, che li tratta sempre con cura e che ne conosce l´intero impiego trascorso. A tal fine, almeno una volta all´anno deve essere svolto un controllo da parte di un perito con annotazione del suo nominativo e delle particolarità del prodotti. Inoltre si deve tassativamente garantire che il prodotto sia stato sempre correttamente stoccato, che non sia mai entrato in contatto con sostanze chimiche, gas o sostanze dannose e che l´esposizione ai raggi UV non sia stata superiore a quella di un impiego intensivo in un periodo di 4 anni.
NOTA: La responsabilità del costruttore non si estende a danni a cose o persone che possano insorgere anche in caso di regolare funzionamento e appropriato utilizzo dei dispositivi di protezione individuali anticaduta. La responsabilità estesa sul prodotto del costruttore cessa in caso di modifiche dell´attrezzatura e mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle norme antinfortunistiche vigenti.
Contrassegnazione
(I) Logo del produttore, (II) Nome prodotto (tipo), (III) Codice articolo, (IV) Numero di serie, (V) Anno di fabbrica-zione, (VI) Norma/e e anno, (VII) Carico max., (IIX) Simbolo di avvertenza "Seguire le istruzioni per l´uso"Seguire tassativamente le istruzioni per l´uso del fabbricante consegnate insieme al prodotto! (IX) Simbolo di avvertenza "Controllo" L´equipaggiamento deve essere controllato secondo quanto previsto dalle istruzioni per l´uso! (X) Marchio di conformità

Istruzioni per l´uso EN 12277 A (imbragatura completa per sport alpini) /C (cosciale per sport alpini)
I Avvertenze sulla sicurezza
L´utente deve aver letto queste direttive e avvertenze per l´uso e seguirle esattamente. L´inosservanza delle suddette o l´applicazione sbagliata possono portare a ferite gravi o perfino alla morte.
Questo prodotto è stato sviluppato appositamente per alpinismo e arrampicata. Le informazioni seguenti sono importanti per un´applicazione corretta e che funziona nella pratica, tuttavia non sostituiscono mai l´esperienza, la responsabilità personale e la conoscenza. Chiunque utilizzi il materiale SKYLOTEC di qualsiasi genere è personalmente responsabile, prima dell´utilizzo, per la conoscenza delle misure di sicurezza e l´apprendimento di una corretta applicazione secondo lo stato della tecnica. L´utente deve assicurarsi di essere sempre informato su eventuali misure di salvataggio necessarie e di poterle effettuare in modo corretto per la situazione. In caso contrario l´applicazione può aver luogo esclusivamente sotto lo sguardo di una persona responsabile, allenata o in altro modo competente. Produttore e commerciante declinano ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o manipolazione non corretta.
ATTENZIONE: di seguito viene rappresentata l´applicazione corretta della cintura. Utilizzare la cintura esclusivamente per le tecniche indicate e contrassegnate come corrette. Per qualsiasi domanda relativa alla corretta applicazione rivolgersi direttamente a SKYLOTEC. Esistono ancora innumerevoli applicazioni sbagliate conosciute e non che non possono essere rappresentate tutte qui.
II Uso
Controllare prima di ogni utilizzo l´integrità dell´imbragatura ed eventuali danni. Se esiste anche soltanto il minimo dubbio circa la sicurezza dell´imbragatura scartare quest´ultima e sostituirla. Ogni cintura dovrebbe essere destinata individualmente a una persona in modo che questa conosca la storia completa dell´applicazione. Far verificare inoltre la cintura ogni 12 mesi da parte di uno specialista appropriato. Documentare il risultato dell´esame per iscritto e in modo adeguatamente classificabile. Regolare la misura della cintura in modo che non si limitino i movimenti. Tra corpo/abiti e cintura dovrebbe esserci ancora spazio per due dita. Familiarizzare con i tipi di fibbie e con il tipo di regolazione in lunghezza e in altezza. La cintura non dovrebbe mai sfilarsi dalle fibbie. Se questo tuttavia succede non utilizzare la cintura e spedirla al produttore.
Controllare che tutte le fibbie siano ben chiuse e che si possano regolare prima e anche dopo ogni applicazione. Verificare la regolazione della grandezza/misura della cintura prima del primo utilizzo con un test di sospensione (circa 10 min

SKYLOTEC

High Protection. Best Performance.

Germany

EN 12277 A und C
EN 361 (EN 358)

CS10 SKYPARK

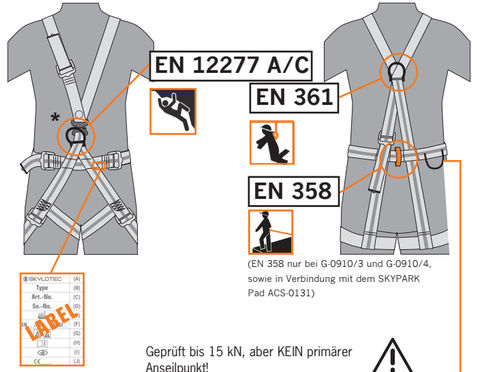
SKYLOTEC

Gebrauchsanleitung DE
Instructions for Use GB
Instructions d´utilisation FR
Istruzioni per l'uso IT

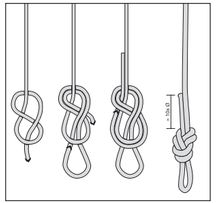
CE 0123
TÜV SÜD Product Service GmbH · TEC SPORT
Ridlerstraße 65 · 80339 München, Germany

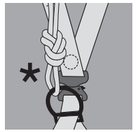
SKYLOTEC GmbH
Im Bruch 11-15
D-56567 Neuwied
Fon: +49 (0)2631/9680-0
Fax: +49 (0)2631/9680-80
Mail: info@skylotec.de
Web: www.skylotec.de

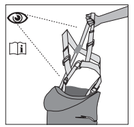
© SKYLOTEC 2009
MAT-BA-0088
Stand 09/2009

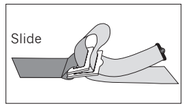


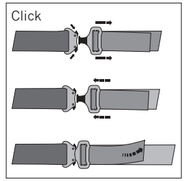
Geprüft bis 15 kN, aber KEIN primärer Anseilpunkt!
Tested up to 15 kN, but NO primary tie-in point.
Contrôlé jusqu'à 15 kN, mais AUCUN point d'encordement primaire
Testato fino a 15 kN, ma NON è un punto di aggancio primario











Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	

DE Gebrauchsanleitung TEIL 1, EN 361 (Auffanggurt) / EN 358 (Haltegurt)
Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz

Diese Anleitung ist vor Gebrauch sorgfältig zu lesen. Sie ist unbedingt zu befolgen. Die Anleitung ist allen Personen die als Benutzer oder Retter mit der Ausrüstung zu arbeiten haben zur Verfügung zu stellen.

Allgemeines
Die Ausrüstung dient zur Sicherung von Personen im absturzgefährdeten Bereich. Sie darf nur von Personen benutzt werden, die gesundheitlich geeignet und in der sicheren Benutzung ausgebildet sind und die notwendigen Kenntnisse haben. Um im Falle eines Absturzes oder sonstigen Unfalles die verunfallte Person schnellstmöglich retten zu können, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt.

Vor dem Einsatz
Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Vor jedem Einsatz muss sich der Benutzer über den betriebssicheren Zustand der PSA und die volle Funktionsfähigkeit vergewissern. Diese Überprüfung vor Gebrauch kann nur dann erfolgen, wenn die Ausrüstung Bestandteil einer Notfallausrüstung ist und zuvor durch einen Sachkundigen überprüft und in einem verschlossenen Behältnis verpackt wurde. Bei der Über-prüfung sind insbesondere die Gurtbänder und Seile auf Risse oder Einschnitte, sowie die Metall- und Kunststoffteile auf Verformungen hin zu untersuchen. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes der Ausrüstung ist diese sofort der Benutzung zu entziehen. Vor dem ersten Einsatz sollte der Benutzer die Ausrüstung zur Probe anlegen und sich durch eine Hängeprobe mit der Ausrüstung vertraut machen. Hierbei ist insbesondere darauf zu achten, dass die Ausrüstung für die Körpergröße des Benutzers geeignet und die Größe richtig eingestellt ist. Beim Anlegen von Gurten ist dabei immer darauf zu achten, dass diese fest sitzen, aber keine Ab-schnürungen hervorrufen. Daher sollte immer noch so viel Platz sein, dass 2 Finger zwischen Gurt und Körper passen.

Verwendungszweck
Die Ausrüstung darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten verwendet werden. Hierbei ist die Verwendung von Auffangösen an Auffanggurten nach EN 361 zulässig mit:
- Höhensicherungsgeräten (EN 360)
- Mitlaufenden Auffanggeräten an beweglicher Führung (EN 353-2)
- Verbindungsmitteln mit Falldämpfer (EN 354 / 355)
- Absei- und Rettungsgeräten (EN 341 bzw. EN 1496).

Bei Auffanggurten mit Steigschutzösen dürfen diese verwendet werden:
- mit Mitlaufenden Auffanggeräten an fester Führung (EN 353-1).

Die Verwendung seitlicher Halteösen (EN 358) ist zulässig mit:
- Halte- oder Rückhaltesystemen (EN 358).

Die Verwendung von Sitzgurt-Halteösen (EN 813) ist zulässig mit:
- Halte- oder Rückhaltesystemen (EN 358).
- Abseilgeräten (EN341)

Andere Kombinationen von Ausrüstungsgegenständen sind unzulässig, da sie die sichere Funktion gefährden. Die Ausrüstung darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und unter den beschriebenen Einsatzbedingungen verwendet werden. Veränderungen oder Ergänzungen sowie Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller durchgeführt werden.

Anschlagpunkt
Der Anschlagpunkt an dem die Ausrüstung befestigt wird muss eine Mindestfestigkeit von 10 kN (1t) aufweisen. Die Belastbarkeit und Lage des Anschlagpunktes sind für die Sicherheit wesentlich. Die Lage des Anschlagpunktes muss deshalb immer so gewählt werden, dass der freie Fall auf ein Minimum beschränkt wird. Er sollte sich möglichst senkrecht oberhalb des Benutzers befinden um im Falle eines Absturzes ein Pendeln zu vermeiden. Besondere Anschlagpunkte müssen in Europa EN 795 entsprechen. In Nordamerika müssen Anschlagpunkte dem ANSI Standard entsprechen und eine Mindestfestigkeit von 1,4 t aufweisen oder eine nachgewiesenen Sicherheitsfaktor von 1:5 einhalten. Bei direkter Verbindung mit baulichen Einrichtungen ist darauf zu achten, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel gefährden und dass sich die Verbindung nicht selbständig lösen kann. Insbesondere ist auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (Karabiner) zu achten. Diese müssen ebenfals geprüft und zugelassen sein (EN 362).

Sicherheitshinweis
Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum unterhalb des Benutzers so groß ist, dass im Falle eines Absturzes kein Aufprall auf den Erdboden oder ein Hindernis erfolgt. In einem Auffangsystem darf als Gurt nur ein Auffanggurt nach EN 361 verwendet werden Schlaffseil vermeiden um den Fallweg kurz zu halten! Sollte Ihre Ausrüstung durch einen Absturz beansprucht worden sein, ist diese sofort der Benutzung zu entziehen.Beachten Sie, dass äußere Einwirkungen wie extreme Temperaturen, Chemikalien, scharfe und rauhe Kanten, Schlaffseilbildung, elektrische Einflüsse, Schnitte, Abrieb, klimatische Einwirkungen, Pendelbewegungen usw. die Festigkeit oder Funktion mindern können. Gegebenenfals sind Schutzmaßnahmen zu ergreifen bzw. die Ausrüstung auszutauschen. Beachten Sie Gefahren, die aus der Verwendung der Ausrüstung in der Nähe laufender Maschinen, elektrischer oder chemischer Gefahren und Hitzequellen resultieren. Schützen Sie Ihre Ausrüstung auch während Transports durch Verwendung von Gerätetaschen oder Koffern.

Regelmäßige Überprüfungen
Um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten, muss die Ausrüstung bei Zweifeln hinsichtlich deren Sicherheit, mindestens jedoch einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGR 198) geprüft werden. Bei der Prüfung ist auch auf die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu achten. Die Prüfung hat nach den Vorschriften des Herstellers zu erfolgen und ist zu dokumentieren.

Pflege und Lagerung
Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser (40°C) und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Nasse Ausrüstungsgegenstände nicht in Wäschetrocknern oder über Hitzequellen trocken, sondern an einem lüftigen und schattigen Ort auffangen. Den Kontakt mit Chemikalien, Ölen, Lösungsmitteln und anderen aggressiven Stoffen unbedingt vermeiden. Geräte aus Kunststoff oder Metall, wie Höhensicherungsgeräte, Abseilgeräte, Karabinerhaken usw. können von außen ebenfalls mit milden Reinigungsmitteln gereinigt werden. Es dürfen keine Lösungsmittel oder aggressiven Industriereiniger verwendet werden, da diese Kunststoffgehäuse oder auch innenliegende nicht sichtbare Kunststoffteile schädigen können und evtl. Schmierstellen entfetten. Die Lagerung sollte trocken, bei Raumtemperatur, und vor Sonneneinstrahlung geschützt erfolgen, am Besten in Gerätebeuteln oder Koffern um die Ausrüstung vor Kontakt mit scharfen Gegenständen zu schützen.

Lebensdauer
Die Lebensdauer ist abhängig von den individuellen Einsatzbedingungen, wobei die Kunststoffteile, auch bei sorgfältiger Behandlung, einem Alterungsprozess unterliegen. Bei ordnungsgemäßer Lagerung und einer Lagerzeit bis max. 2 Jahren, sollten ab Ersteinsatz Gurte daher nach 6 bis 8 Jahren, Seile nach 4 bis 6 Jahren ausgetauscht werden (BGR 198). Eine Gesamtnutzungsdauer von max. 10 Jahren ist möglich, wenn die Produkte einem Benutzer zugeordnet sind, der diese nicht übermäßig einsetzt, stets sorgfältig behandelt und die gesamte Nutzungshistorie des Produktes kennt. Dabei muss min. einmal jährlich eine Sachkundigenprüfung unter Angabe des Prüfers und der Festgestellten Produktbesonderheiten dokumentiert werden. Außerdem muss absolut sicher gestellt werden, dass das Produkt immer optimal gelagert wurde, nie mit Chemikalien, Gasen oder sonstwie schädlichen Stoffen in Berührung kam und die gesamt UV Einstrahlung über die Zeit, nicht die einer intensiven Nutzung, in einem Zeitraum von 4 Jahren übertraf. HINWEIS: Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von Persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers.

Kennzeichnung
(I) Herstellerlogo, **(II)** Produktbezeichnung (Typ), **(III)** Artikelnummer, **(IV)** Seriennummer, **(V)** Herstellungsjahr, **(VI)** Norm(en) und Jahr, **(VII)** max. Belastung, **(IIX)** Hinweissymbol „Gebrauchsanleitung beachten". Der Gebrauchsanleitung des Herstellers die mit dem Produkt ausgeliefert wurde ist unbedingt Folge zu leistenl, **(IX)** Hinweissymbol „Überprüfung". Die Ausrüstung ist nach den Vorschriften der Gebrauchsanleitung zu überprüfen! **(X)** Konformitätszeichen, **(XI)** Anschlagpunkt am Produkt

Gebrauchsanleitung TEIL 2, EN 12277 A (Bergsport-Komplettgurt) /C (Bergsport-Sitzgurt)

I Sicherheitshinweise
Der Anwender muss diese Richtlinien und Gebrauchshinweise genau lesen und befolgen. Nichtbeachtung oder Falschanwendung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen. Dieses Produkt wurde speziell zum Bergsteigen und Klettern entwickelt. Nachstehende Informationen sind wichtig für die sach- und praxisgerechte Anwendung, ersetzen jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen. Jede Person, die SKYLOTEC Material jeglicher Art benutzt, ist vor der Verwendung persönlich verantwortlich für das Wissen um Sicherheitsvorkehrungen sowie das Erlernen der richtigen Anwendung nach dem Stand der Technik. Der Anwender muss sicherstellen, dass er zu jedem Zeitpunkt über eventuell notwendige Rettungsmaßnahmen informiert ist und diese situationsgerecht durchführen kann. Ansonsten darf die Anwendung ausschließlich unter Aufsicht einer verantwortlichen, geübten oder anderweitig kompetenten Person erfolgen. Hersteller und Fachhandel lehnen im Falle von Missbrauch und/oder unsachgemäßem Umgang jeglliche Haftung ab. ACHTUNG: Nachstehend wird die korrekte Anwendung der Gurte dargestellt. Verwenden Sie die Gurte ausschließlich für die gezeigten und als korrekt gekennzeichneten Techniken. Bei jeglichen Fragen in Bezug auf die richtige Anwendung wenden Sie sich direkt an SKYLOTEC.

Es gibt noch eine Vielzahl an bekannten und unbekannten Falschanwendungen, die hier nicht alle abgebildet werden können.

II Gebrauch
Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch den Klettergurt auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen. Bestehen auch nur die geringsten Zweifel hinsichtlich der Sicherheit Ihres Klettergurtes, so ist dieser umgehend auszusondern und zu ersetzen. Jeder Gurt sollte individuell einer Person zugeteilt werden, so dass diese die vollständige Historie der Anwendung kennt. lassen Sie Ihren Gurt zusätzlich alle 12 Monate durch eine entsprechende Fachkraft überprüfen. Dokumentieren Sie das Ergebnis der Prüfung schriftlich und entsprechend zuordenbar. Stellen Sie dabei die Passform des Gurtes so ein, dass Ihre Bewegungsfreiheit nicht eingeschränkt wird. Zwischen Körper/Kleidung und Gurt sollten noch zwei Finger Platz haben. Machen Sie sich mit den Schnallentypen und die Art der Längen/Größenverstellung vertraut. Das Gurtband sollte nie aus den Schnallen herausgefädelt werden. Passiert dies doch, entziehen Sie den Gurt der Benutzung und senden Sie ihn an den Hersteller. Kontrollieren Sie den sicheren Verschluss aller Schnallen und Verstellmöglichkeiten vor und auch während jeder Anwendung. Überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch die Größeneinstellung/Passform des Gurtes in einem Hängetest (ca. 10 Min.) an einem sicheren Ort. Der Größenbereich ist wegen der sehr unterschiedlichen Körperformen nicht eindeutig zu definieren. Als Anhaltspunkt sollte der Hängetest dienen, nach welchem der Anwender selbstständig über die korrekte Passform entscheiden sollte. Die Verwendung mit anderen Komponenten darf ausschließlich mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Die Gurte dürfen ausschließlich mit energieabsorbierenden Systemen verwendet werden. Prüfen Sie Ihr System vor der Verwendung auf Kompatibilität aller Komponenten. Der Gurt darf keinen schädigenden Einflüssen, ätzenden, aggressiven Stoffen, (wie Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle) sowie extremen Temperaturen und Funkenflug ausgesetzt werden. Vermeiden Sie beim Gebrauch Stöße, Reibung auf rauen Materialien und über scharfe Kanten. Sorgfalt bei Transport und Verwendung erhöht die Sicherheit und die Lebensdauer der Ausrüstung. Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes im trockenen Klima liegt bei –35° bis +55° C. Besondere Vorsicht gilt bei nasser Ausrüstung und Minustemperaturen. Nässe und Vereisung können die Haltbarkeit und Festigkeit von Gurten und Seilen negativ beeinflussen.

III Anseilen (Einbinden)
Für das Anseilen darf ausschließlich der dafür vorgesehene Anseilring benutzt werden (EN 12277 A/C). Binden Sie sich mit einem Achterknoten (siehe Abbildung) direkt in den Klettergurt ein. Das Einbinden mit zwei gegenläufigen Karabinern ist nur bei Gletscherbegehungen und beim Topropeklettern zulässig. ACHTUNG: Binden Sie sich niemals in andere Anseilpunkte als die in der Bedienungsanleitung gekennzeichneten ein. Die Verwendung von allen anderen Anseilmöglichkeiten (z. B. Materialtrageschlaufen) ist nicht zulässig und kann tödlich endet! Bei der Verwendung anderer Anseilsysteme (z. B. Verbindungsmittel oder Klettersteigsets) diese durch eine geeignete Verbindungstechnik, wie z.B. Ankerstich oder Karabiner nach EN 12275 bzw. EN 362 mit der Einbindeöse zu verbinden. Grundsätzlich gilt: Unterschiedliche alpine Aktivitäten erfordern unterschiedliche Anseilmethoden. Wählen Sie diese jeweils gemäß Stand der Technik.

IV Reinigung
Verschmutze Produkte reinigen Sie in handwarmen Wasser (evtl. mit Zusatz von Neutralseife). Mit klarem Wasser sorgfältig ausspülen. Bei Raumtemperatur – niemals in Wäschetrocknern oder auf Heizkörpern – langsam trocknen.

V Transport
Verwenden Sie zum Transport einen Gerätebeutel oder spezielle Lager- oder Transportbehälter. Dadurch ist das Produkt vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung geschützt.

VI Lagerung
Lagern Sie das Produkt kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt außerhalb von Transportbehältern, ohne mechanische Druck-, Quetsch- oder Zugbelastung.
ACHTUNG! Kontakt mit Chemikalien vermeiden (Öle, Batteriesäure ...)!

VII Lebensdauer
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere durch die Stärke der UV-Strahlung und klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Bei häufiger Verwendung ist anhand des Verschleißes ein Urteil zu treffen, wann ausgesondert werden muss, bei gelegentlicher Verwendung sollte das Produkt nach 6 - 8 Jahren ausgesondert werden. Selbst bei optimalen Lagerungsbedingungen und ohne Verwendung sollte das Produkt nach 10 Jahren ausgesondert werden.
ACHTUNG: Bei extremer Belastung kann sich die Lebensdauer des Produktes auf einen einzigen Einsatz reduzieren (z. B. nach einer starken Sturzbelastung, Sturzfaktor >1). Führen Sie vor und nach jedem Gebrauch eine sorgfältige Sichtkontrolle Ihrer Ausrüstung durch!
Das Produkt muss grundsätzlich umgehend ausgetauscht werden:
- nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
- bei Beschädigung von Schnallen, Gurtbändern oder Nahtbildern (Deformationen, Pelzbildung, gezogenen Fäden usw.)
- nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze (sichtbare Verschmelzungen oder Schmelzspuren)
- bei irreversiblen, starken Verschmutzungen (z. B. Kontakt mit Chemikalien, Bitumen, Öle ...)

Markierungen jeglicher Art (z. B. mit Lackfarbstiften) auf tragenden Bestandteilen der Gurte sind als chemische Verschmutzung anzusehen und führen zur Ablegereife. Ist der Gurt ablegereif, zerstören und entsorgen Sie das Produkt, um weiteren, gefährlichen Gebrauch zu verhindern.

VIII Änderungen, Reparaturen
Jegliche Änderungen, Ergänzungen oder Reparaturen dürfen nicht vom Anwender, sondern ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden.

Technische Änderungen vorbehalten

GB Instructions for use
Personal protective equipment against fall

These instructions must be thoroughly read before use. They must be complied with unconditionally. These instructions must be provided to all persons having to work with the equipment as user or rescuer.

General
The equipment serves for protecting persons in areas with a risk of falling. It must only be used by persons in a suitably healthy condition, being trained for secure utilisation, and having the required knowledge. To be able to rescue a person in case of a fall or another accident as quickly as possible, an emergency plan must exist considering the rescue measures for any emergencies possibly occurring during the rescue.

Before use
The equipment should be at the individual disposal of its user. Before each utilisation, the user must check the reliable operating condition of the personal protective equipment and its full functionality. This check before use may only be omitted, when the equipment is part of emergency equipment, checked by a technical expert in advance, and packaged in a sealed container. During the inspection, in particular the harness straps and ropes must be checked for cracks or cuts, as well as the metal and plastic parts for deformations. In case of doubt in regards to the secure condition of the equipment, it must be removed from use immediately. Before the initial use, the user should put on the equipment as a test and make him-/herself familiar with the equipment with a hanging test. For that, it must be particularly observed, that the equipment is suitable for the height of the user and that the size is set correctly. When putting on harnesses, it must always be observed, that they fit tightly, but do not cause constrictions. Therefore, there should always be that much space that 2 fingers fit between harness and body.

Intended use
This equipment must only be used with checked and approved components. For that, the use of catching eyelets at catching harnesses according to EN 361 is admissible with:
- Height safety devices (EN 360)
- Following catching devices at a mobile guide (EN 353-2)
- Connectors with fall absorber (EN 354 / 355)
- Abseiling and rescue devices (EN 341 or EN 1496, respectively).

For catching harnesses with climbing protection eyelets, the following may be used:
- Following catching devices at stationary guides (EN 353-1).

The use of lateral holding eyelets (EN 358) is admissible with:
- Holding or retaining systems (EN 358).

The use of sitting harness holding eyelets (EN 813) is admissible with:
- Holding or retaining systems (EN 358).
- Abseiling devices (EN 341)

Other combinations of equipment components are inadmissible, since they endanger secure function. The equipment must only be used as intended and under the conditions for use described. Alterations or additions as well as repairs must only be performed by the manufacturer.